

8:45–9:00	zahájení
9:00–9:45	Plenární přednáška paní prof. Libuše Duškové <i>Konfrontační lingvistika a paralelní korpusy</i>
9:45–10:00	přestávka
Chair: Olga Nádvorníková	
10:00–10:25	Markéta Malá & Gabriela Brůhová (ÚAJD, FF UK) <i>Tracking presentative semantic patterns through parallel corpora</i>
10:25–10:50	Markéta Janebová & Michaela Martinková (UPOL) <i>NP-Internal Kind of and Sort of: Evidence from a Parallel Translation Corpus</i>
10:50–11:15	Ela Krejčová (Akcent College, Praha) <i>Sentences with suppose (that) and their Czech Equivalents</i>
11:15–11:40	Tomáš Káňa (MUNI) <i>Slovesná deminutiva: vymezení na základě korpusových dat</i>
11:40–12:05	Michal Škrabal (ÚČNK, FF UK) <i>Paralelně – víceslovně – lépe? K možnostem nové verze databáze překladových ekvivalentů Treq</i>
12:05–13:15	oběd
Chair: Michaela Martinková	
13:15–13:40	Stefan Heck (University of Tübingen) <i>Differing use of the verbal aspect in Czech, Russian and Polish imperatives</i>
13:40–14:05	Jana Kocková <i>Substantiva na -ní (-tí)/ -hue (-mue) v češtině a ruštině ve světle paralelního korpusu</i>
14:05–14:30	Emilia Rybak (Varšavská univerzita) & Adrian J. Zasina (FF UK) <i>České ovšem a jednak není úplně polské owszem a jednak. O zdánlivé ekvivalenci mezijazykových homonym</i>
14:30–14:55	Andrzej Charciarek (Uniwersytet Śląski w Katowicach) <i>Frazémy v paralelním korpusu polsko-českém InterCorp</i>
14:55–15:15	přestávka
Chair: Markéta Malá	
15:15–15:40	Lenka Fárová & Anna Čermáková (FF UK) <i>She whispered, he shouted, her tears, his career: kontrastivní korpusově stylistická analýza</i>
15:40–16:05	Olga Nádvorníková (ÚRS, FF UK) <i>Variabilita sloves uvozujících přímou řeč ve francouzštině, češtině a angličtině: analýza dat z paralelního korpusu InterCorp</i>
16:05–16:30	Jovanka Šotolová (ÚTRL, FF UK) <i>Stopy idiolektu překladatelů v překladech beletrie – analýza s využitím IC</i>
16:30–16:40	závěr